

ЧАРЫ

CZARY

Слова С. ВИТВИЦКОГО

Słowa S. WITWICKIEGO

Ноты с сайта - www.notarhiv.ru

Перевод Л. Мартынова

Нар *[mf]*

The piano introduction consists of two staves. The right hand plays a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. The music is in 2/4 time and begins with a mezzo-forte (*mf*) dynamic.

[p] *[cresc.]*

1. Э - то ча - ры, э - то ча - ры, у - ди - ви - тель - но - е де - ло. Вид - но, прав о -
 1. To są cza - ry, prew - no cza - ry! coś dziw - ne - go w tym się świ - ci; dob - rze mó - wi

The first system features a vocal line starting with a piano (*p*) dynamic and a piano accompaniment. The piano part includes a crescendo (*cresc.*) marking. The lyrics are in Russian and Polish.

[dim.]

- тец мой ста - рый: мной без - у - мье о - вла - де - ло! Мной без - у - мье о - вла - де - ло!
 oj - ciec sta - ry, ro - bię, ga - dam bez pa - mię - ci, ro - bię, ga - dam bez pa - mię - ci.

The second system continues the vocal and piano accompaniment. The piano part includes a decrescendo (*dim.*) marking. The lyrics are in Russian and Polish.

[mf]

The final system shows the piano accompaniment concluding the piece. It features a mezzo-forte (*mf*) dynamic and ends with a sustained chord in the right hand and a simple bass line in the left hand.

1. Это чары, это чары,
Удивительное дело.
Видно, прав отец мой старый:
Мной безумье овладело.
 2. Никакого нет покою:
Брошусь в лес я, кинусь в горы,
И повсюду предо мною
Эти чары, эти взоры.
 3. Наступает ли затишье,
Иль бушует ветер яро,
Милый голос всюду слышу.
Ну, конечно, это чары!
 4. Так и грежу целый день я,
И приходит в сновиденья
То же самое виденье —
Это чары, нет сомненья!
 5. С нею песен петь не смею,
А уходит — жаль безмерно,
И невольно я мрачню,
Очарован я, наверно.
 6. Ведь сама же заманила
Чародейским обаяньем.
Посмеялась, изменила.
Вот и верь тут обещањям!
 7. Ладно! Зелье отыщу я,
И однажды за измену
Сам изменой отомщу я!
Будет свадьба непременно.
1. To są czary, pewno czary!
coś dziwnego w tym się święci;
dobrze mówi ojciec stary,
robię, gadam bez pamięci.
 2. W każdym miejscu, każdą dobą
idę w lasy czyli w jary;
zawsze widzę ją przed sobą!
To są czary, pewno czary!
 3. Czy pogoda sprawia ciszę,
czy wiatr łamie drzew końary;
zawsze, wszędzie głos jej słyszę!
O! to pewno, pewno czary!
 4. W dzień się myślą przy niej stawię,
w nocy kształt jej biorą mary;
ona przy mnie w snach, na jawie:
jestem pewny, że to czary!
 5. Gdy z nią śpiewam, czuję trwoję;
gdy odejdzie, żal bez miary.
Chcę być wesół, i nie mogę!
Ani wątpić, że to czary!
 6. Na to miłe słówko rzekła,
przywabiła mnie do domu,
by zdradziła, by urzekła!
Ufajże tu teraz komu!
 7. Lecz czekajcie, mam ja radę,
po miesiącu znajdę ziele;
a gdy zdrada spłacę zdradę,
będzie, musi być wesele!